



# Witryna Śmigielska

Centrum Kultury w Śmiglu  
lipiec/sierpień 2018  
ISSN 1429-8791

EGZEMPLARZ BEZPŁATNY 7/424

## Zwycięzcy Turnieju Wsi - sołectwo Bielawy!

str. 5



**W**Ośrodku Pomocy Społecznej w Śmiglu trwa nabór wniosków o świadczenia Dobry Start drogą elektroniczną. Wnioski można złożyć przez ministerialny portal <https://empatia.mpips.gov.pl/> lub bankowość elektroniczną. Rodzina wypełnia wniosek z pomocą kreatora, który przeprowadzi przez każdy etap wypełniania wniosku. Wypełniając wniosek prosimy zwrócić szczególną uwagę na rodzaj i adres szkoły. Zapraszamy do składania drogą elektroniczną także wniosków o świadczenia wychowawcze (tzw. 500+) przez rodziny, które ubiegają się o zasiłek na drugie i kolejne dziecko (wnioski te nie wymagają ustalenia dochodów).

Wnioski w wersji papierowej w OPS w Śmiglu będzie można składać od 1 sierpnia br.

## Razem Bezpieczniej

W ramach Programu Ograniczania Przestępczości i Aspołecznych Zachowań Razem Bezpieczniej im. Władysława Stasiaka na lata 2018 - 2020" (2018 r.) ogłoszonego przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji za pośrednictwem Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego gmina Śmigiel otrzymała dofinansowanie w wysokości 50.000 zł na projekt „Modernizacja przejść dla pieszych w mieście Śmigiel w obrębie dojazdu do Szkoły Podstawowej w Śmiglu”. Gmina Śmigiel do tego zadania dokłada 12.550 zł.

W ramach przedsięwzięcia zostanie wykonana modernizacja dwóch przejść dla pieszych na ul. Kościuszki poprzez wyposażenie istniejącego przejścia: w oznakowanie aktywne (oparte na diodzie LED); nowe oznakowanie poziome (oznakowanie typu „Patrz w lewo”, „Patrz w prawo”, biało-czerwona zebra); wyniesienie przejścia ponad poziom jezdni (spełniać będzie również rolę progu zwalniającego); elementy odblaskowe oraz tarkę na dojazdach do przejścia.

Ponadto przeprowadzona zostanie akcja promująca bezpieczeństwo na drogach podczas otwarcia nowo zmodernizowanych przejść dla pieszych. Przy współpracy ze Zakładem Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej w Śmiglu do akcji zostanie włączony Pan „Stopek”, który na co dzień pomaga dzieciom przejść bezpiecznie przez pasy przy ul. Kościuszki. Podczas akcji będzie on przypominał dzieciom zasady bezpiecznego poruszania się na drodze. Każde dziecko otrzyma zawieszkę odblaskową, dzięki której będzie lepiej widoczne na drogach po zmroku.

W ramach programu zorganizowany zostanie także konkurs artystyczny o tematyce ruchu drogowego dla młodzieży od IV szkoły podstawowej oraz konkurs

ciąg dalszy str. 2

### Absolutorium

Burmistrz Śmigla jednogłośnie otrzymała od Radnych Rady Miejskiej absolutorium za wykonanie budżetu w roku 2017.

str. 2

### Prace na kolejce

Kolejka wąskotorowa to jeden ze znaków rozpoznawczych gminy Śmigiel.

str. 3

### Warto pamiętać

Kolejna część wspomnień świadków „Rzezi Wołyńskiej”.

str. 6

## Absolutorium dla burmistrza

Burmistrz Śmigła jednogłośnie otrzymała od Radnych Rady Miejskiej absolutorium za wykonanie budżetu w roku 2017. Gło-

sowanie w sprawie zatwierdzenia sprawozdania finansowego odbyło się podczas XLVII Sesji Rady Miejskiej w czwartek 28 czerwca 2018 r.

Wcześniej pozytywną opinię wyraziła Regionalna Izba Obrachunkowa.

W 2017 roku dochody zostały wykonane w 98,37%, a wydatki w 96,37%.

- *Dziękuję za zaufanie i udzielenie absolutorium. W 2017 roku wykonaliśmy wiele inwestycji, które wpłynęły na polepszenie jakości życia mieszkańców naszej gminy. Wyteżona wspólna praca z Radnymi Rady Miejskiej Śmigła przynosi piękne owoce. Dziękuję także wszystkim mieszkańcom, dzięki którym udało się nam wspólnie wykonać zaplanowany budżet – podsumowuje burmistrz Śmigła Małgorzata Adamczak. MM*



## Razem Bezpieczniej

ciąg dalszy ze str. 1

plastyczny o tematyce ruchu drogowego dla dzieci z klas I-III szkół podstawowych z terenu Gminy Śmigiel.

W ramach projektu Hufiec ZHP w Śmiglu zaprezentuje pokaz udzielania pierwszej pomocy poszkodowanym w wypadkach. W pokazie będzie możliwość nabywania

umiejętności założenia opatrunku, czy wykonać zabiegi resuscytacyjne na pantomie.

Na koniec zorganizowana zostanie Finałowa Gala Konkursu, dla uczniów szkół podstawowych z Gminy Śmigiel. Dla najmłodszych uczestników projektu - przedszkolaków i dzieci klas „O”, przewidziany jest zakup kolorowanek, których

tematem przewodnim będzie bezpieczeństwo na drodze.

*Pomysł na wykonanie modernizacji przejść dla pieszych zrodził się dzięki uwagom i sugestiom mieszkańców Śmigła. Chcąc zapewnić odpowiednie bezpieczeństwo stworzyliśmy program, który ku naszej radości został przychylnie oceniony. Dzięki pozyskanym środkom wykonamy elementy, które zapewnią bezpieczeństwo przede wszystkim dzieciom uczęszczającym do szkoły podstawowej w Śmiglu. Kontynuując zadanie postanowiliśmy zagospodarować w budżecie gminy dodatkowe środki, niezwiązane już z tym projektem. W ramach nich zostaną wykonane wyniesione przejścia na ulicach: Sienkiewicza, Leszczyńskiej przy Przedszkolu, Mickiewicza i Kilińskiego w Śmiglu. Mamy głęboką nadzieję, że wykonane działania pozytywnie wpłyną na bezpieczeństwo miasta Śmigiel – mówi zastępca burmistrza Śmigła Marcin Jurga. AP*

## Zadania inwestycyjne z budżetu obywatelskiego i funduszu sołectkiego



Plac zabaw w Śmiglu - Osiedle nr IV



Plac zabaw w Nietążkowie



Plac zabaw - Nowe Szczepankowo

Zadania wykonywane w ramach realizacji funduszu sołectkiego i budżetu obywatelskiego zostaną zrealizowane do końca 2018 roku. Szereg działań zostało już podjętych, a w najbliższym czasie zostaną m.in. dokończone działania wykonywane na przejściu łączącym ulicę Północną z ulicą Kościuszki.

Jak wspominaliśmy w poprzednim numerze Witryny Śmigiejskiej, zostały doposażone place zabaw i siłownie napowietrzne ze środków przyznanych w ramach funduszu sołectkiego i budżetu obywatelskiego. Miejscowości, takie jak: Nowe Szczepankowo, Czaczyk, Spławie, Osiedle nr IV, Stara Przysieka Druga, Przysieka Polska, Olszewo, Nietążkowo oraz Stary Białcz mogą pochwalić się już nowymi elementami na terenach rekreacyjnych. AP

## Zamknięto ulicę Krętą w Starym Bojanowie

Od 11 lipca zamknięta jest ul. Kręta w Starym Bojanowie. Ma to związek z likwidacją wiaduktu kolejowego nad linią wąskotorową. Na czas zamknięcia, dojazd na posesję został wyznaczony przez przejazd kolejowy na ul. Polnej. Po zakończeniu przebudowy ul. Krętej i oddaniu jej do ruchu, przejazd w ciągu ulicy Polnej zostanie zlikwidowany.

Przypomnijmy, że utrudnienia w Starym Bojanowie występują w związku z modernizacją linii kolejowej na odcinku między Czempiniami, a granicą województwa dolnośląskiego, realizowaną przez PKP Polskie Linie Kolejowe. Całkowity koszt inwestycji to ponad 1,5 mld zł, z czego około 1,2 mld zł pochodzi ze środków Unii Europejskiej. Zakończenie inwestycji planowane jest w 2020 roku. MM



- Skarbnik Śmigła Piotr Szymtkowski oraz przewodniczący Rady Miejskiej Śmigła Wiesław Kasperski uczestniczyli 27 czerwca w otwarciu nowej hali dystrybucyjnej firmy „Robson” w Bruszczewie. Firma powstała w 2005 roku, zajmuje się uprawą i dystrybucją pieczarek – rocznie eksportuje ponad 6000 ton. Obecnie zatrudnia ponad 70 osób. MM



„Witryna Śmigiejska” – miesięcznik. Wydawca i redakcja: Centrum Kultury Śmigiel, ul. Kościuszki 20, tel. (65) 5 180 273, fax (65) 5 117 813. Redaktor naczelna: Anna Pohl. Nakład 5000 egzemplarzy. Druk: Polska Press Sp. z o.o., Oddział Poligrafia, Drukarnia Poznań. Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść reklam i ogłoszeń.



## Promocja turystyczna gminy Śmigiel

W poprzednim numerze wspomnieliśmy o komórce odpowiedzialnej za ofertę turystyczną gminy, działającej od niedawna przy Zakładzie Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej w Śmiglu. Promocja turystyczna gminy Śmigiel przynosi oczekiwane rezultaty. W ciągu dwóch miesięcy do Śmigla przyjechało 11 wycieczek i zaplanowanych jest 6 kolejnych. Szybko zapełnia się też lista na mikołajkowe przejazdy Śmigiejską Koleją Wąskotorową.

W ubiegłych latach dla turystów dostępne były tylko przejazdy kolejką i zwiedzanie lokomotywni. Stworzona oferta skupia się także na innych walorach Śmigla: zwiedzaniu 40-metrowej wieży ciśnieniowej czy śmigiejskich wiatraków. Ponadto przygotowano szereg dodatkowych atrakcji, w zależności od odbiorców - dzieci np. mogą wziąć udział w grze miejskiej czy warsztatach lepienia z gliny, natomiast dorośli mogą

sprawdzić swoją celność na strzelnicy Kurkowego Bractwa Strzeleckiego lub... zrobić zakupy na słynnym targu artykułów używanych w Czaczu. W przygotowaniu jest Questing, czyli gra terenowa polegająca na podążaniu wyznaczonym szlakiem i rozwiązywaniu zagadek.

Bogaty program zachęca do kilkudniowej wizyty w Śmiglu. Wówczas można skorzystać z noclegu w Szkolnym Schronisku Młodzieżowym oraz wyżywienia oferowanego przez Szkołę Podstawową w Śmiglu.

W dalszej perspektywie oferta ma być skierowana również do turystów zagranicznych. W tym aspekcie pomocą może współpraca wóldarzy gminy z partnerskimi samorządami z Kamenic nad Lipou z Czech, Balatonfuzfo z Węgier oraz Neufchateau z Francji. Ze swojego zamiłowania do kolei wąskotorowych znani są m.in. Niemcy. MM

Podczas XXVII Dni Śmigla na scenie zaprezentował się litewski zespół „Black Biceps” z Wilna, którego członkowie utożsamiają się z naszym krajem i często występują przed Polakami na Litwie. Kontakt z zespołem zaowocował współpracą - gmina Śmigiel została partnerem płyty promocyjnej zespołu, która swoją premierę miała 9 lipca u Marka Sierockiego na antenie TVP Polonia. Wkrótce opowiedzą o niej także na kanale TVP 2 w programie „Pytanie na Śniadanie”.

Płyta będzie rozdawana podczas koncertów w Polsce oraz w USA, gdzie artyści wybierają się jeszcze w tym roku. Wykonawcy nie omieszkają podczas występów wspomnieć o „Mieście Wiatraków”. Na Litwie premiera płyty nie została jeszcze zaplanowana, ale już piszą o niej wileńskie media. Być może Gmina Śmigiel wkrótce stanie się nowym kierunkiem turystycznym dla kresów wschodnich...? Czas pokaże! MM



CHCESZ ZDOBYĆ PŁYTĘ ZESPOŁU „BLACK BICEPS”? Wyślij wiadomość na adres [witryna@smigiel.pl](mailto:witryna@smigiel.pl) w treści wpisując co Twoim zdaniem warto pokazać turystom w gminie Śmigiel. Nagrodzimy 5 najbardziej kreatywnych pomysłów.

## Seminarium sekretarzy

Zastępca Burmistrza Śmigla Marcin Jurga wystąpił w roli prelegenta na V Ogólnopolskim Seminarium Sekretarzy. Przedstawiając swój pogląd jako prawnik oraz wymieniając pozyskane doświadczenie na dwóch stanowiskach: sekretarza i zastępcy burmistrza, podjął dyskusję nt. „Pozycji i obowiązków

sekretarza w kontekście zmieniających się przepisów prawnych” z zastępcą redaktora naczelnego PST WSPÓLNOTA, sekretarzem Żagania i sekretarzem miasta st. Warszawy. Nad przebiegiem dyskusji czuwał moderator Maciej Kielbus – prawnik Kancelarii Prawnej dr Krystian Ziemiński & Partner. MM



Fot. Archiwum organizatora

## Nauczyciele się kształcą

Nauczyciele z Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych im. Jana Kasprówicza w Nietążkowie wyjadą w najbliższym czasie na zagraniczne szkolenia językowe. W lutym 2018 roku, mając na uwadze podniesienie poziomu oraz jakości pracy placówki, a także kompetencji zawodowych pracowników, szkoła złożyła wniosek w ramach projektu Erasmus+ „Mobilność kadry edukacji szkolnej” pt.: „Rozwój europejski ZSP im. J. Kasprówicza w Nietążkowie i zwiększenie szans uczniów na rynku pracy”. W czerwcu okazało się, że szkoła jest w grupie placówek, które pomyślnie przeszły weryfikację. Uzyskując za przygotowany projekt 88 na 100 możliwych punktów szkoła będzie mogła wziąć udział w projekcie. Kwota, którą udało się uzyskać to prawie 38 tys. euro. Finansowanie obejmie m.in.: koszty kursu, podróży oraz zakwaterowania i wyżywienia. Czternastu nauczycieli będzie miało możliwość wyjazdu na Maltę, Cypr, do Irlandii, Włoch, Szkocji oraz Austrii, aby wziąć udział w kursach językowych, metodycznych

lub specjalistycznych. Szkolenia będą trwały od 7 do 14 dni. Podczas takiego pobytu nauczyciele będą mieli możliwość podniesienia i doskonalenia swoich kompetencji językowych, poznania kultury innego kraju, wymiany doświadczeń z nauczycielami z innych państw oraz nawiązania kontaktów potrzebnych do realizacji kolejnych projektów. Obecnie kadra przechodzi dodatkowe szkolenia językowe, kulturowe, pedagogiczne oraz szkolenie BHP.

Szkoła ma w planach wprowadzenie nauczania dwujęzycznego, dlatego kładzie duży nacisk na doksztalcenie kadry. Zamierza również wprowadzić w życie Europejski Plan Rozwoju Szkoły, aby nie odstawać od szkół zagranicznych. Wyznaczone cele chce zrealizować przez okres trwania projektu, tj. 19 miesięcy. Projekt, w którym szkoła weźmie udział, to wyjątkowa okazja umożliwiająca zdobycie wiedzy i umiejętności niezbędnych do twórczego zarządzania placówkami oświatowymi. Redakcja



- Rozpoczęła się przebudowa ul. Krótkiej w Starym Bojanowie. Pierwotnie ulica ta posiadała nawierzchnię gruntową. Przebudowa zakłada wykonanie nawierzchni z kostki betonowej. Długość ulicy wynosi ok. 100 m., a szacowane koszty będą wynosić 120 tys. złotych. Wykonawcą jest Zakład Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej w Śmiglu. AP

## Prace na kolejce

Kolejka wąskotorowa to jeden ze znaków rozpoznawczych gminy Śmigiel. Warto wspomnieć, że w tym roku na utrzymanie kolejki zabezpieczono w budżecie około 305.000 zł, w tym dofinansowanie z urzędu marszałkowskiego w wysokości 55.000 zł.

Od kilku tygodni trwają prace na torowisku – wy-

mieniane są podkłady. W połowie lipca br. zostały wymienione na trasie pomiędzy stacją Śmigiel, a stacją Robaczych.

Ponadto mamy „nową kolejkę” wykonaną przez Joannę Markowiak, mieszkankę Śmigla. Zachęcamy mieszkańców, aby się z nią fotografowali podczas różnych gminnych imprez. AP



Fot. SKW



Fot. Joanna Markowiak



- Zakończyła się przebudowa ul. Rudnickiego w Śmiglu. Długość przebudowanego odcinka wynosi ok. 200 m. Powstały obustronne chodniki, dodatkowe miejsca parkingowe i nowa nawierzchnia jezdni wykonana z kostki betonowej. Koszt inwestycji opiewa na kwotę 340 tys. złotych. Roboty wykonywał Zakład Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej w Śmiglu. AP

## Nocny Bieg Świętojański



Fot. Wiktoria Kozica



Choć było zimno, wietrznie i deszczowo, 200 biegaczy przystąpiło w sobotę, 23 czerwca, do rywalizacji w II Nocnym Biegu Świętojańskim. Start i meta usytuowane były na śmigiejskim rynku, a trasa przebiegała ulicami Śmigła i Nietązkowa.

W tym roku zawody podzielone zostały na trzy kategorie: bieg na dystansie 10 km, bieg na dystansie 5 km oraz po raz pierwszy nordic walking na dystansie 5 km.

W biegu głównym, na 10 km, zwyciężył Szymon Krawczyk z Wolsztyna. Warto podkreślić, że jest to także triumfator cyklu biegów powstańczych, które były zorganizowane na początku roku. Wśród kobiet najlepsza była Milena Tomaszuk z Wonieścia. Na dystansie 5 kilometrów triumfowali Piotr Mikołajczak z Darnowa oraz Martyna Zielińska z Leszna. Pierwszym w historii zwycięzcą nordic walking na Ziemi Śmigiejskiej został Sławomir Rosadziński z Leszna. Wśród kobiet triumfowała śmigielanka – Marysia Przybyłek.

Szczegółowe wyniki dostępne na stronie [www.aktywny.smigiel.pl](http://www.aktywny.smigiel.pl). MM



## Pociągnijmy razem

Stowarzyszenie „Partnerstwo Lokalne w Śmiglu” pozyskało z Funduszu Inicjatyw Obywatelskich dotację w wysokości 107 075 zł na realizację projektu „Pociągnijmy Razem”. Zadanie obejmuje cykl otwartych spotkań warsztatowych dla mieszkańców sołectw dot. partycypacji społecznej, zagospodarowania przestrzennego, pisania projektów oraz wykorzystania zasobów wsi w jej promocji.

W sześciu sołectwach: w Bruszczewie, Bronikowie, Czaczyku Nowej Wsi, Robaczynie i Sławiu ponadto odbędą się warsztaty obywatelskie oraz konsultacje ze specjalistą ds. zagospodarowania przestrzennego wsi oraz przeprowadzone będą społeczne inicjatywy zmieniających przestrzeń publiczną w miejscowości.

11 lipca w restauracji Marta w Śmiglu odbyło się seminarium otwierające projekt. Udział w nim wzięli przedstawiciele samorządu lokalnego, organizacji pozarządowych z gminy Śmigiel, przedstawiciele sołectw oraz członkowie stowarzyszenia.

W ramach projektu, w dniach 13 i 14 lipca, odbył się wyjazd studyjny na Dolny Śląsk, gdzie uczestnicy zobaczyli „wioski z pomysłem” - przykład dobrych praktyk w zakresie wykorzystania funduszu sołectwiego.

Wprowadzenie funduszu sołectwiego było jednym z naszych priorytetów. Bardzo mnie cieszy, że mieszkańcy poszerzają tę działalność i angażują się w projekty, które sprzyjają dalszemu rozwojowi sołectw – powiedział na seminarium inauguracyjnym projekt Zastępcy Burmistrza Śmigła Marcin Jurga. MM

Projekt dofinansowany ze środków Programu Fundusz Inicjatyw Obywatelskich.



- W czerwcu br. odbył się festyn charytatywny dla Zosi Matyjaszczyk w Starym Luboszu, który wsparła gmina Śmigiel.



## Najwyżej w powiecie SP Śmigiel

We wtorek 19 czerwca w Kościanie odbyło się Powiatowe Podsumowanie Roku Sportowego zorganizowane przez Powiatowy Szkolny Związek Sportowy. Wyróżnieni zostali zawodnicy, którzy w grach zespołowych zajęli miejsca w pierwszej czwórce, a w sportach indywidualnych w pierwszej ósemce Mistrzostw Wielkopolski.

Najliczniej reprezentowana była śmigiejska szkoła, z której aż 5 drużyn poje-

chało na podsumowanie. W rozgrywkach igrzysk dzieci wyróżnienie otrzymał zespół mini siatkarek (srebrny medal w Wielkopolsce), drużyna chłopców w tenisie stołowym (srebrny medal w Wielkopolsce), drużyna dziewcząt w tenisie stołowym (brązowy medal w Wielkopolsce). W ramach Igrzysk Młodzieży Szkolnej wyróżniony został zespół chłopców w tenisie stołowym (brązowy medal w Wielkopolsce), oraz zespół

dziewcząt w tenisie stołowym (czwarte miejsce w Wielkopolsce).

Szkoła Podstawowa w Śmiglu została sklasyfikowana najwyżej z wszystkich szkół z powiatu kościańskiego we współzawodnictwie wojewódzkim. W rozgrywkach igrzysk dzieci zajęła 36 miejsce w Wielkopolsce na 842 szkoły sklasyfikowane, a w ramach Igrzysk Młodzieży Szkolnej 53 miejsce na 577 szkół. AKA

## Joanna Maślak druga w kraju!



Joanna Maślak, reprezentująca Orleńską Czecz zdobyła srebro podczas Mistrzostw Polski LZS w tenisie stołowym. Awans do mistrzostw uzyskała zostając wicemistrzynią Wielkopolski w kategorii młodzieżówek. Rozgrywki odbywały się od 15 do 17 czerwca w Brzegu Dolnym. W historii klubu jest to pierwszy medal zdobyty podczas Mistrzostw Polski. Trenerem Joanny jest Marek Maślak. AKA



Burmistrz Śmigła Małgorzata Adamczak zaprosiła mieszkańców gminy do wspólnego kibicowania reprezentacji Polski w piłce nożnej podczas Mistrzostw Świata w Rosji. Śmigiejska Strefa Kibica powstała przy amfiteatrze. 550 miejsc siedzących podczas meczu z Senegalem zapełniło się długo przed „pierwszym gwizdkiem”. Pozostałe dwa mecze z oczywistych powodów cieszyły się mniejszym zainteresowaniem, jednak wierni kibice pozostali z reprezentacją do samego końca. W przerwach meczów Małgorzata Adamczak zachęcała do wspólnej zabawy z podbijaniem piłki, za które wynagradzała uczestników drobnymi upominkami. MM

# Turniej Wsi

Mieszkańcy wsi Bielawy po raz drugi z rzędu okazali się najlepsi w rywalizacji sołectw z gminy Śmigiel. Drugie miejsce zajęła drużyna z Żegrówka, a trzecie z Robaczyna.

XVIII Turniej Wsi został rozegrany na boisku sportowym przy drodze Karśnice-Nowy Białcz. Większość konkurencji

wymagała sprawności fizycznej, ale były i takie, w których liczyła się precyzja i cierpliwość.

Zmagania turniejowe przeplatane były występami Zumby przygotowanej pod kierownictwem instruktora Alicji Wawrzyniak. Następnie na scenie zaprezentował się „Witek Muzyk Ulicy”. Turniej zakończyła zabawa

taneczna przy muzyce zespołu „Baster”.

Organizatorem wydarzenia było Centrum Kultury w Śmiglu, a współorganizatorami Ośrodek Kultury Fizycznej i Rekreacji w Śmiglu oraz Sołectwo wsi Karśnice. Wsparcie zapewnili Bank Spółdzielczy w Śmiglu oraz Piekarnia i Cukiernia Danuty Grygier. *MM*



SERWIS RATAJCZAK  
Śmigiel, ul. Leszczyńska 24  
tel. 5189 759

serwis  
części samochodowe  
prostowanie i spawanie felg  
wymiana opon  
czyszczenie dywanów

myjnia samochodowa  
Czynne od pon.-sob. 8<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>

**Ranczo w dolinie**  
zaprasza  
Nowa Wieś koło Śmigła,  
tel. 603 177 541

e-mail: [zwirowniapelec@interia.pl](mailto:zwirowniapelec@interia.pl), [www.ranczowdolinie.net](http://www.ranczowdolinie.net)

**ZŁOMIX**  
Piotrowski Tomasz

ODBIÓR POJAZDÓW  
**GRATIS**

**KASACJA POJAZDÓW**

wystawiamy wszystkie potrzebne dokumenty

- sprzedaż części używanych
- używane szyby przednie
- opony

**PŁACIMY GOTÓWKĄ**

VW, SEATA ze sprawnym silnikiem min. 1600 cm<sup>3</sup> benzyna

**450 zł**

CHCESZ SPRZEDAĆ SAMOCHÓD?  
NIE CZEKAJ AŻ ZADZWIONI KLIENT  
I BĘDZIE NEGOCJOWAŁ!

**ZADZWOŃ DO NAS**

☎ 605 997 615  
☎ 655 180 310  
**I SAM NEGOCJUJ!!!**

# Warto pamiętać!

**Regina Wilczyńska** urodziła się 16 listopada 1935 r. w Lulówce, gminie Brany. Podobnie jak pan Franciszek Lisowski, który gościł w poprzednim numerze „WS”, jest świadkiem „Rzezi Wołyńskiej”. Jako kilkuletnie dziecko była świadkiem tragicznych wydarzeń, które rozegrały się 16 lipca 1943 roku. Tak je wspomina:

Była godzina 14. W pewnej chwili w lesie padł strzał. Wszyscy: mama, ciocia Maria i dzieci – ja z siostrą Aliną i bratem Romanem uciekliśmy w zboże. Ojciec w tym czasie był przy wozie, który z żywnością stał blisko traktu i był przygotowany na wyjazd do Horochowa. Gdy usłyszał strzał, pobiegł nam na pomoc, a gdy dotarł do domu, banderowcy byli już na podwórku, na koniach z bronią. Już nas tam nie zobaczył. Wleciał do mieszkania, ale tam też już nas nie było. Okno wychodziło na pola, a banderowcy czekali aż wyjdzie z domu, więc on przez to okno uciekł w zboże. Bandyty dostrzegli to i wysłali jednego za nim, na koniu. Ojciec zdążył dosyć daleko uciec, ale zmęczył się, położył i odpoczywał. Bandyta jednak go dogonił, a jak tylko ojciec go zobaczył, zerwał się. Ukraińiec zatrzymał się i czekał na innych, tak jakby zamierzał poddać ojca mękom. Ale ojciec złapał konia za uzdę krzycząc „Strzelaj”. Ten niespodziewanie odwrócił się, wystrzelił w górę i ... odjechał. Do dziś nie mogę sobie tego wytłumaczyć..., może w tym człowieku odezwał się sumienie?

Następnie ojciec uciekał w kierunku traktu, który

prowadził na Horochów. W pewnym momencie usłyszał, że ktoś jęczy. Poszedł w tym kierunku, a była to 15-letnia Lusja Sawicka, która cały bok miała pokłuty bagnetem. Ojciec wziął ją na plecy i wyniósł na trakt. Akurat jechał niemiecki samochód i Niemcy zabrali ją do szpitala w Horochowie. Lusja została tam wyleczona. Przeżyła, a po wojnie zamieszkała w Olszewie. Jest dzisiaj w wieku 82 lat.

(...) Blisko lasu, na uboczu wsi, mieszkał z rodziną gajowy Antoni Zwierzański (65 l). Ponieważ jego gajówka była oddalona od wsi po napadzie zgromadzili się tam uciekinierzy (ok. 20 osób), sądząc, że bandyci ich tam nie znajdą. Antoniego Zwierzańskiego i jego żony Franciszki w domu nie było, bo akurat udali się do Horochowa. Była tylko ich 18-letnia córka Hania.

Banderowcy jednak do gajówki dotarli. Okrążyli dom, a przebywających tam Polaków wyprowadzili i kazali im kopać dół. Potem po kolei wszystkich zakłuwali bagnetami i wrzucali do tego dołu. Niektórzy z nich jeszcze żyli i byli dobijani, słychać było potworny jęk. W ten sposób mordowana była też kuzynka mojej mamy. Ona była ostatnią, więc leżała na wierzchu przysypana ziemią. Nie dobili jej. Wieczorem wydrapała się z tego dołu i na kolanach przyczołgała do Radziechowa. Tam spotkała się z mamą i ciocią Marią. Zdążyła opowiedzieć o tragedii ludzi, którzy tam zginęli, po czym zmarła.

Bezpośrednio po napadzie moim najbliższym udało

się uniknąć śmierci. Razem z mamą i innymi osobami siedzieliśmy w zbożu. Los jednak okazał się dla nas łaskawy. W pewnej bowiem chwili usłyszeliśmy, że ktoś się zbliża. Rozmawiano po ukraińsku. Na nieszczęście dziecko cioci Antoniny zaczęło płakać. Ukazali się nam dwaj Ukraińcy – jeden prowadził krowę, a drugi szedł z karabinem obok. Ten z karabinem zaczął go repetować. Nagle jednak zdarzyło się coś niezwykłego – mama nas przytuliła do siebie, żeby zabili nas razem, ciocia Antonina przytuliła do siebie maleństwo, a ciocia Maria uklękła i modliła się na głos. Wtedy ten z krową powiedział do tego z karabinem – „nie zabijaj, szkoda dzieci!” i ...odeszli.

Dwie doby włóczyliśmy się w zbożu, noce były chłodne, a my dzieci byłyśmy tylko w cienkich sukienkach. Mama na noc robiła legowisko ze zboża, kładła blisko siebie i przykrywała psem. Mimo że chronił nas przed zimnem, to był z nim kłopot, bo czekał. W końcu mama zostawiła go u znajomego Ukraińca, a my sami uciekliśmy do lasu. Tam zebrało się nas około 25 osób. W tym lesie był wawóz, który jednocześnie wyznaczał granicę między polską Lulówką, a ukraińską wsią Jeziorki, obok drogi do Radziechowa. Był on patrolowany przez dwóch Ukraińców, którzy chodzili wzdłuż niego, wymijając się pośrodku. Obserwowaliśmy to i w momencie, kiedy na jakimś zakręcie zatrzymali się, zdążyliśmy przebiec na drugą stronę. Po tej stronie był posterunek niemiecki.

Zanim jednak tam dotarliśmy, natknęliśmy się na jakieś Ukrainki. Ciocia Maria, która знаła dobrze ukraiński, zakazała nam mówić po polsku i udawała Ukrainkę, nawet modliła się po ukraińsku pod figurą. Ukrainki widziały dzieci. Nawet mówiły, że przyniosą nam jedzenie i picie. Ciocia jednak nie miała do nich zaufania, podziękowała i przedzieraliśmy się dalej. Tak doszliśmy do niemieckiego posterunku. Niemcy poinformowani zostali o ukraińskich mordach i naszych przeżyciach. Zaraz też zorganizowali transport, dali nakaz ukraińskim gospodarzom, aby odwieźli nas do Radziechowa i przydzielili do każdego wozu po dwóch uzbrojonych w karabiny Niemców.

Potem, to już był Lwów, Kraków i szukanie nowego miejsca na polskiej ziemi, którym stała się Wielkopolska. Pamiętam tę podróż – jechaliśmy wagonami „bydlęcymi”, w których toaletą dla wszystkich była dziura w podłodze. Obecnie mieszkam z rodziną syna na wsi. Jestem od trzech lat wdową. Miałam męża ze Stanisławowa, z którym przeżyliśmy 52 lata.

Lulówka, to miejscowość zrównana przez bandytów z ziemią. Poniesione zostały ogromne straty ludzkie. Przez całe moje życie, także pisząc te słowa, uważałam i uważam, że to życie zawdzięczam Opatrzności Bożej; która czuwała nad nami. Gdyby nie padł ten strzał w lesie, byłibyśmy wszyscy wymordowani. Ten strzał był znakiem, że musimy uciekać.

Regina Wilczyńska



## ZAPRASZAMY

- 10 sierpnia - seans filmowy w Przysiece Polskiej
- 11 sierpnia - festyn w Wonieściu
- 19 sierpnia - festyn w Brońsku
- 25 sierpnia - zabawa taneczna przy wiatrakach
- 31 sierpnia - seans filmowy w Śmigle
- 1 września – Festyn Kłosa i Chleba oraz Gminny Dzień Seniora - Stare Bojanowo
- 8 września - Narodowe Czytanie
- 9 września – Jesienne Spotkanie Orkiestr Dętych
- 14 września - seans filmowy w Bronikowie
- 16 września – Wielka Parada Psów
- 22 września – Festyn charytatywny „Rozpal Światło”

## Z POLICJI • Z POLICJI

### 23 czerwca – Karmin

Okolo godz. 14:00 na drodze Karmin-Wonieść kierująca dostawczy renault, 46-letnia mieszkanka gm. Śmigieł, straciła panowanie nad prowadzonym pojazdem i doprowadziła do zderzenia z oplem, prowadzonym przez 24-letniego mężczyznę. Uczestnicy zdarzenia byli trzeźwi.

45-letnia mieszkanka powiatu grodzkiego, nie zachowała bezpiecznej odległości od poprzedzającego ją pojazdu i najechała na tył samochodu marki VW Passata, prowadzonego przez 42-letniego mężczyznę. Kierujący pojazdami byli trzeźwi.

### 24 czerwca – Śmigieł

Okolo godz. 17:05 na ul. Podgómej, kierująca fordem, 21-letnia mieszkanka gm. Kościan podczas włączania się do ruchu nie ustąpiła pierwszeństwa przejazdu i doprowadziła do kolizji oplem, prowadzonym przez 30-letniego mieszkańca gm. Śmigieł.

### 3 lipca – Śmigieł

Okolo godz. 8:55 na ul. Kościuszki patrol zatrzymał do kontroli, 30-letniego obywatela Ukrainy, prowadzącego ciężarowego iveco. Badanie trzeźwości wykazało 1,5 promila alkoholu w organizmie mężczyzny.

### 3 lipca – Śmigieł

Okolo godz. 15:45 przy wyjeździe ze Śmigla na drogę krajową nr 5 kierująca fiatem, 48-letnia mieszkanka gm. Śmigieł, nie ustąpiła pierwszeństwa przejazdu prawidłowo jadącemu iveco, prowadzonemu przez 36-letniego mężczyznę i doprowadziła do zderzenia pojazdów. Kierująca fiatem została przewieziona do szpitala.

### 27 czerwca – Bronikowo

Okolo godz. 7:30 patrol zatrzymał 37-letniego mieszkańca gm. Śmigieł jadącego rowerem. Badanie trzeźwości wykazało 1,54 promila alkoholu w organizmie mężczyzny.

### 1 lipca – Czacz

Okolo godz. 13:05 w Czaczu kierująca toyotą,



- 15 lipca odbyła się uroczysta Msza Św. z okazji 350. rocznicy konsekracji kościoła pw. Św. Michała Archanioła w Czaczu. Burmistrz Śmigla w imieniu własnym oraz Rady Miejskiej Śmigla na ręce księdza proboszcza Piotra Markiewicza przekazała płaskorzeźbę z wizerunkiem Św. Michała Archanioła - patrona parafii. Mszy przewodniczył Arcybiskup Stanisław Gądecki.

# WYCINKA DRZEW

tel. 607 163 675

PRODUCENT ROŚLIN  
I KRZEWÓW OZDOBNYCH  
WŁODARZEWSKY

SIERPOWO 41  
tel. 697 738 801



## REHABILITACJA KOMPUTEROWE

**BELLA VITA**

BADANIE STÓP,  
DOBÓR WKŁADEK

661 922 097  
www.bellavita.org.pl

## AGENCJA UBEZPIECZENIOWA

*Andrzej Ciesielski*

Śmigiel, ul. Lipowa 33

tel. 65 5 189 365  
tel. kom. 602 464 201

ZAPRASZA  
od poniedziałku do piątku w godz. 9:00-18:00  
w soboty w godz. 9:00-12:00

JANKOWSKI  
CENTRUM OGRODNICZE

Śmigiel, ul. Kościuszki 50, tel. 65 5 180 274

**NASIONA POLSKIE I HOLENDERSKIE  
CEBULKI KWIATOWE  
PODŁOŻA**



**UL. FARNA 22**

**GABINET KOSMETYCZNY**  
Katarzyna Łabęda 65 5 188 644

**SALON FRYZJERSKI**  
Grażyna Adamek 601 878 781

**GABINET DIETETYCZNY**  
Justyna Samol 669 391 921

ZAPRASZAMY



**baw**  
agencja reklamowa

Agencja Reklamowa B.A.W.  
www.bawreklama.pl

Biuro: ul. Kościuszki 36a, Osieczna  
tel. 696-929-961  
694-601-082

- pieczątki
- gadżety reklamowe
- odzież z nadrukiem
- kalendarze
- puchary, medale, trofea
- oklejanie samochodów oraz witryn sklepowych
- grawerowanie i cięcie laserem CO2 w sklejce, pleksi, aluminium
- reklama wewnętrzna i zewnętrzna, banery, kasetony, litery przestrzenne
- ulotki, wizytówki, katalogi, studio projektowe

**Poli Color**  
Krystyna Górna

64-030 Śmigiel, ul. Ogrodowa 5  
e-mail: foto@policolor.pl  
tel. (65) 5 189 270 kom. 69 79 89 270

**Profesjonalna fotografia ślubna,  
sesje dziecięce i rodzinne.**

**Prze grywanie kaset VHS na DVD**

**Zdjęcia do dokumentów w 10 min.  
z wyborem ujęcia i retuszem na życzenie.**

Zapraszamy na nasz profil na facebooku:  Poli Color Śmigiel

## ELEKTRONIX

Patryk Wieczorek,  
Śmigiel, ul. Rolna 36 tel. 517 455 618

SPRZEDAŻ I MONTAŻ ANTEN SATELITARNYCH  
I NAZIEMNEJ TELEWIZJI CYFROWEJ (DVB-T)  
MONITORING  
NAPRAWA SPRZĘTU RTV



**F.H.U. ELEKTRYK** *Grzegorz Nowak*  
Śmigiel, ul. Kilińskiego 3

- kable, przewody elektryczne, telefoniczne, komputerowe.
- zabezpieczenia instalacji, wyłączniki silnikowe, skrzynki rozdzielcze, rurki, listwy, korytka.
- oświetlenie halogenowe, przemysłowe, oprawy, żarówki, świetlówki.
- osprzęt podtynkowy i natynkowy, gniazda, wtyki, wyłączniki 220 W i sitowe.
- systemy kontroli dostępu

Zasilania awaryjne do pieców c.o.  
Dmuchawy do pieców, - sterowniki

PRZYJMujemy OGŁOSZENIA

**panorama**  
LESZCZYŃSKA

**Gazeta**  
Kościńska

**ABC**  
INSURANCE

ZAPRASZAMY!  
PONIEDZIAŁEK - PIĄTEK  
8<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup>  
SOBOTA  
9<sup>00</sup> - 13<sup>00</sup>  
tel. 607 733 976



**PHU Karol Sworacki**

oferuje: OKNA ▶ DRZWI ▶ BRAMY GARAŻOWE  
ROLETY ▶ MOSKITIERY




usługi: doradztwo projektowe i techniczne,  
transport, montaż, serwis

64-030 Śmigiel - Koszanowo, ul. Glinkowa 41  
tel/fax (065) 518 07 67, tel. kom. 0 606 74 89 97



Odkryj wartość jednej złotówki z "Kontem za złotówkę"

Założ „Konto za Złotówkę”,  
a otrzymasz:

-  prowadzenie rachunku
-  kartę zbliżeniową Mastercard®
-  aplikację mobilną



Bank Spółdzielczy w Śmiglu | pl. Rozstrzelanych 13 | 64-030 Śmigiel | tel.: 65 5180 052 | www.bssmigiel.pl

**SPECJALISTYCZNY GABINET STOMATOLOGICZNY**

Joanna Skrzypczak  
lekarz stomatolog  
specjalista protetyk

Kościń ul. Poznańska 15  
tel. 65 5 11 93 09

Przyjęcia także w ramach umowy  
z Narodowym Funduszem Zdrowia

**PRYWATNY SPECJALISTYCZNY GABINET LEKARSKI**

Wojciech Skrzypczak  
specjalista chirurg

Kościń ul. Poznańska 15  
Rejestracja tel. 65 5 11 93 09  
Informacja 0 601 555 314

USG: jamy brzusznej, tarczycy, jąder, sutków, węzłów chłonnych

Badanie USG DOPPLER układu naczyniowego

Bezkrwawe leczenie metodą krioterapii (zamrażanie)



## Sałatka z ogórków papryki i marchewki

Sezon na przetwory z ogórków trwa. Mało kto zdaje sobie sprawę, że ogórek to owoc, mimo, że potocznie nazywany jest warzywem. Bogaty w substancje, które chronią nas przed rozwojem raka może być przetwarzany na wiele różnych sposobów. Jednym z nich jest sałatka z jego udziałem w roli głównej.

Sprawdzonym przepisem na ogórkową sałatkę z dodatkiem papryki i marchewki podzieliła się śmigielanka – Barbara Krystek.



**Składniki:** 4 kg ogórków gruntowych, 3 łyżki soli, 1 kg czerwonej papryki, 1 kg cebuli, 1 kg marchwi, 1 szklanka octu 10%, 1 szklanka cukru, 1 szklanka oleju.

**Przygotowanie:** Ogórki ze skórką myjemy, osuszamy i kroimy w cienkie plasterki. Wkładamy do miski i przesypujemy solą, odstawiamy na pół godziny i odczujemy. Warzywa myjemy i suszymy, a następnie szatkujemy. Kroimy: paprykę w kostkę, cebulę w piórka, a marchew ścieramy na tarce o dużych oczkach. Wszystkie składniki wkładamy do miski z ogórkami. Zalewa: ocet z cukrem podgrzewamy aż do rozpuszczenia cukru, a następnie studzimy i dodajemy olej. Zalewą zalewamy ogórki z warzywami i mieszamy. Sałatkę wkładamy do słoików i pasteryzujemy 20 minut.

**Szanowny Czytelniku,**

jeśli masz sprawdzony przepis kulinarny, z którym chciałbyś się podzielić i opublikować na łamach Witryny Śmigielkiej czekamy na informację.

Kontakt: [witryna@smigiel.pl](mailto:witryna@smigiel.pl) lub tel. 65 5186 911.



Szymon 3 lata Nowa Wieś

Zachęcamy Państwa do utrwalania radosnych chwil dzieciństwa i nadsyłania zdjęć uśmiechniętych dzieci. Co miesiąc najciekawsze prace opublikujemy w Witrynie, a wszystkie zaprezentujemy na stronie internetowej Urzędu Miejskiego Śmigla.

Zdjęcie należy dostarczyć w wersji elektronicznej na adres mailowy [witryna@smigiel.pl](mailto:witryna@smigiel.pl). W liście prosimy podać imię dziecka, jego wiek i miejscowość, w której mieszka. Należy także podać imię i nazwisko oraz numer telefonu do osoby, która przesłała zdjęcie. Przesłanie fotografii jest równoznaczne z wyrażeniem zgody na jego publikację.

Redakcja

## „Szlakiem Don Kichota”

Leszczyński Klub Kolarski upodobał sobie krajobraz Ziemi Śmigielkiej i powiatu kościańskiego. W związku z tym, już po raz czwarty zorganizował w Nietążkowie Supermaraton Szosowy „Szlakiem Don Kichota”, który wchodzi w skład cyklu Pucharu Polski. Na starcie stanęło ponad 340 kolarzy z całego kraju.

Podobnie jak w latach ubiegłych, wyścig odbywał się na dystansach: mini – 70 km, mega – 140 km i giga – 210 km. Start i meta wyścigu

znajdowały się przy auli Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych w Nietążkowie.

Po zakończeniu rywalizacji dorosłych, odbył się także wyścig oraz gry sprawnościowe dla dzieci, w których do zdobycia były nagrody rzeczowe ufundowane przez sponsorów.

Wsparcie organizacyjne zapewnił m.in. Gmina Śmigiel, Ośrodek Kultury Fizycznej i Rekreacji w Śmiglu oraz Zespół Szkół Ponadgimnazjalnych w Nietążkowie. MM



## Zmarł Bogdan Schulz

Ze smutkiem przyjęliśmy wiadomość o śmierci śp. Bogdana Schulza, odznaczonego w 2005 roku przez Radę Miejską Medalem „Zasłużony dla Miasta i Gminy Śmigiel”.

Pogrzeb odbył się 23 czerwca 2018 r. na cmentarzu parafialnym w Śmiglu.

## • Biblioteka poleca •



Doświadczając traumatycznego wydarzenia, każdy z nas szuka azylu. Na letnie popołudnie Miejska Biblioteka w Śmiglu zachęca, aby zapoznać się z książką „Wszystkie kwiaty Alice Hart” Holly Ringland będącej opowieścią o tym jak przemilczane historie mogą prześladować i o historiach, które sobie przekazujemy, aby przetrwać.

Dziewięcioletnia Alice Hart traci rodzinę, psa, dom,

w wyniku czego przestaje mówić. Trafia na położoną na odludziu farmę, gdzie jej babcia, o której istnieniu do tej pory nie miała pojęcia, uprawia australijskie kwiaty, przyjmuje pod swój dach kobiety szukające nowego początku i sama zmaga się z demonami przeszłości.

Dziewczynka uczy się mowy kwiatów, języka, który pomoże jej nazwać to, czego nie umiała dotąd ubrać słowami. Czyta książki, które są jej wielką miłością i powoli dochodzi do siebie. Dorasta, cierpliwie czekając, aż babcia opowie jej tragiczną historię rodziny. Zdradzona, ucieka na czarodziejską pustynię środkowej Australii, by rozpocząć samodzielne życie i znaleźć ukojenie. Niestety, zakochuje się w Dylanie, mężczyźnie wyjątkowo niebezpiecznym. Żeby uwolnić się z tego związku, musi zawrócić – poznać rodzinne tajemnice i odzyskać swoją przeszłość.